

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General

15 December 2015

Russian

Original: English

Семидесятая сессия

Пункт 21 повестки дня

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)**Доклад Второго комитета***Докладчик:* г-жа Шанталь Увизера (Руанда)**I. Введение**

1. На своем 2-м пленарном заседании 18 сентября 2015 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей семидесятой сессии пункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)», и передать его Второму комитету.

2. Второй комитет рассматривал данный пункт на своих 27-м, 33-м и 36-м заседаниях 3 и 25 ноября и 14 декабря 2015 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого пункта содержится в соответствующих кратких отчетах¹. Внимание обращается также на общие прения, проведенные Комитетом на его 2–6-м заседаниях 7–9 октября².

3. Для целей рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

а) доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам о работе его двадцать пятой сессии (Найроби, 17–23 апреля 2015 года) (A/70/8);

¹ A/C.2/70/SR.27, A/C.2/70/SR.33 и A/C.2/70/SR.36.

² См. A/C.2/70/SR.2, A/C.2/70/SR.3, A/C.2/70/SR.4, A/C.2/70/SR.5 и A/C.2/70/SR.6.



б) доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) (A/70/210);

с) записку Генерального секретаря о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат (A/70/264);

д) письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 6 октября 2015 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заявление министров, принятое на тридцать девятом ежегодном совещании министров иностранных дел государств — членов Группы 77 (A/70/410);

е) письмо Постоянного представителя Бангладеш при Организации Объединенных Наций от 7 октября 2015 года на имя Генерального секретаря, препровождающее Декларацию министров, принятую на ежегодном совещании министров наименее развитых стран, состоявшемся 1 октября 2015 года в Нью-Йорке (A/C.2/70/2).

4. На 27-м заседании 3 ноября Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), выступая по видеосвязи из Найроби, сделал вступительное заявление.

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/70/L.35 и A/C.2/70/L.61

5. На 33-м заседании 25 ноября представитель Южной Африки от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)» (A/C.2/70/L.35).

6. На 36-м заседании 14 декабря вниманию Комитета был предложен проект резолюции «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)» (A/C.2/70/L.61), представленный Докладчиком Комитета Шанталъ Увизерой (Руанда) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/70/L.35.

7. На том же заседании Комитет был уведомлен о том, что проект резолюции A/C.2/70/L.61 не имеет последствий для бюджета по программам.

8. Также на том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/70/L.61 (см. пункт 10).

9. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/70/L.61 проект резолюции A/C.2/70/L.35 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

10. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на решения Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в 1976 году в Ванкувере, Канада¹, и второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), состоявшейся в 1996 году в Стамбуле, Турция²,

ссылаясь также на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), в том числе на свои резолюции 64/207 от 21 декабря 2009 года, 65/165 от 20 декабря 2010 года, 66/207 от 22 декабря 2011 года, 67/216 от 21 декабря 2012 года, 68/239 от 27 декабря 2013 года и 69/226 от 19 декабря 2014 года, в которых затрагивался вопрос о проведении в 2016 году Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III),

ссылаясь далее на соответствующие решения и резолюции Экономического и Социального Совета о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат, в том числе на резолюцию 2015/34 Совета от 22 июля 2015 года по вопросу о населенных пунктах, принятую Советом на его основной сессии 2015 года,

вновь подтверждая положения итогового документа под названием «Будущее, которого мы хотим», принятого на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проведенной 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия³, в частности пункты 134–137, которые касаются экологически устойчивых городов и населенных пунктов и в которых, среди прочего, признается, что города являются локомотивами экономического роста и что при условии тщательного планирования и развития, в том числе на основе комплексных подходов к планированию и управлению, они могут способствовать формированию устойчивых в экономическом, социальном и экологическом плане сообществ,

¹ См. Доклад Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Ванкувер, 31 мая — 11 июня 1976 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.7 и исправление).

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (A/CONF.165/14), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

³ Резолюция 66/288, приложение.

подтверждая свою резолюцию 70/1 «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года» от 25 сентября 2015 года, в которой она утвердила всеобъемлющий, рассчитанный на перспективу и предусматривающий учет интересов людей набор универсальных и ориентированных на преобразования целей и задач в области устойчивого развития, свою готовность прилагать неустанные усилия для полного осуществления указанной повестки дня к 2030 году, признание ею того, что ликвидация нищеты во всех ее формах и проявлениях, включая крайнюю нищету, является важнейшей глобальной задачей и одним из необходимых условий устойчивого развития, и свою приверженность обеспечению устойчивого развития во всех его трех компонентах — экономическом, социальном и экологическом — сбалансированным и комплексным образом, развитию успехов, достигнутых в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и завершению работы, оставшейся незавершенной в контексте этих целей,

напоминая о том, что в этой новой Повестке дня, в частности, отмечается важность обеспечения открытости, безопасности, жизнестойкости и экологической устойчивости городов и населенных пунктов,

подтверждая также свою резолюцию 69/313 от 27 июля 2015 года, касающуюся Аддис-Абебской программы действий третьей Международной конференции по финансированию развития, которая является неотъемлемой частью Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, подкрепляет и дополняет ее и способствует адаптации предусмотренных в ней задач в отношении средств осуществления к конкретным стратегиям и мерам и в которой вновь подтверждается твердая политическая приверженность решению задачи финансирования устойчивого развития и создания благоприятных условий для этого на всех уровнях в духе глобального партнерства и солидарности,

напоминая о том, что в Аддис-Абебской программе действий признано, в частности, что расходы и инвестиции в области устойчивого развития передаются на субнациональный уровень, где зачастую отсутствуют необходимый технический и технологический потенциал, финансирование и поддержка, и напоминая о содержащемся в ней обещании наращивать масштабы международного сотрудничества в целях укрепления потенциала муниципалитетов и других местных органов власти,

вновь заявляя о важности широкого участия всех соответствующих заинтересованных сторон, в том числе местных органов власти, в усилиях по содействию обеспечению устойчивой урбанизации и устойчивого развития населенных пунктов и подчеркивая важность обеспечения сбалансированности такого участия с учетом типа участников, их размеров и представляемого ими региона,

принимая к сведению доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) о работе его двадцать пятой сессии, состоявшейся 17–23 апреля 2015 года⁴, и содержа-

⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семидесятая сессия, Дополнение № 8 (A/70/8).

щиеся в нем резолюции, в частности резолюцию 25/1⁵, в которой Совет управляющих призвал государства-члены, в частности, уделять в своих национальных и субнациональных планах развития внимание важной роли, которую способно играть устойчивое развитие городов и населенных пунктов как главная движущая сила устойчивого развития,

подчеркивая важность обеспечения всеохватного характера системы развития Организации Объединенных Наций и необходимость учета при осуществлении настоящей резолюции интересов всех без исключения стран,

ссылаясь на свою резолюцию 67/148 от 20 декабря 2012 года, в которой Генеральная Ассамблея призвала систему Организации Объединенных Наций, включая фонды, программы и специализированные учреждения, активизировать усилия в целях всестороннего учета гендерной проблематики во всех рассматриваемых ими вопросах и в рамках их мандатов, а также в рамках всех саммитов, конференций и специальных сессий Организации Объединенных Наций и в последующих процессах по их итогам,

1. *принимает к сведению* доклады Генерального секретаря о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат⁶ и об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)⁷;

2. *принимает к сведению также* доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) о работе его второй сессии⁸, в том числе его резолюцию о подготовке к Конференции⁹, а также его решения;

3. *вновь выражает признательность* правительству Эквадора, великодушно вызвавшемуся выступить принимающей стороной Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III), которая состоится 17–20 октября 2016 года, и обещавшему покрыть расходы на ее проведение;

4. *выражает признательность* правительству Индонезии, вызвавшемуся выступить принимающей стороной третьей сессии Подготовительного комитета, которая состоится 25–27 июля 2016 года в Сурабае, Индонезия, и покрыть расходы на ее проведение;

5. *признает*, что Всемирный форум по вопросам городов является главной глобальной площадкой для взаимодействия представителей директивных органов, руководителей органов местного самоуправления, неправительственных заинтересованных сторон и специалистов-практиков по вопросам, связанным с населенными пунктами, и выражает признательность правительству Малайзии и городу Куала-Лумпур, вызвавшимся выступить принимающей стороной девятой сессии Форума в 2018 году — первой его сессии, посвящен-

⁵ Там же, приложение.

⁶ E/2015/72.

⁷ A/70/210.

⁸ A/CONF.226/PC.2/6.

⁹ Там же, приложение I, резолюция 1/2015.

ной теме осуществления Новой программы развития городов, которую предстоит принять на Хабитат III;

6. *рекомендует* государствам-членам обеспечить как можно более высокий уровень участия в работе Хабитат III;

7. *рекомендует* странам и международным и двусторонним донорам, а также частному сектору, финансовым учреждениям и благотворительным фондам и другим донорам и всем соответствующим заинтересованным сторонам, которые в состоянии сделать это, продолжать оказывать помощь в подготовке к Хабитат III на национальном, региональном и глобальном уровнях посредством внесения добровольных взносов в целевой фонд для Хабитат III и поддерживать участие представителей развивающихся стран в предстоящей сессии Подготовительного комитета и в самой Конференции в соответствии с положениями пункта 13(с) резолюции 67/216 и предлагает вносить добровольные взносы для содействия участию партнеров по Повестке дня Хабитат и других соответствующих заинтересованных сторон в предстоящей сессии Комитета;

8. *принимает к сведению* предложение Подготовительного комитета добиться прогресса на переговорах по нерешенным вопросам, касающимся подготовки к Конференции, включая проект временных правил процедуры Конференции¹⁰ и порядок аккредитации и участия основных групп и других заинтересованных сторон в подготовительном процессе и в Хабитат III¹¹, и постановляет одобрить временные правила процедуры Конференции и порядок аккредитации и участия основных групп и других заинтересованных сторон в подготовительном процессе и в Хабитат III, приводимые в приложениях I и II к настоящей резолюции;

9. *рекомендует* добиваться действенного вклада и более активного участия всех соответствующих заинтересованных сторон, в том числе местных властей, на всех этапах подготовительного процесса и в самой Конференции, опираясь при этом на положительный опыт, приобретенный благодаря правилам процедуры Совета управляющих ООН-Хабитат и механизмам открытого для всех участия в Хабитат II, и отмечает, что в порядке признания роли, которая отводится местным властям и сообществам в деле устойчивого городского развития и в деле осуществления Новой программы развития городов, непосредственно перед Хабитат III будет организована вторая Всемирная ассамблея местных и региональных властей;

10. *выражает признательность* Генеральному секретарю Хабитат III за его содействие в работе Генеральной ассамблеи партнеров Хабитат III, которая стала специальной инициативой Всемирной кампании за урбанизацию, призванной поддержать и повысить вовлеченность и вклад заинтересованных сторон в процесс подготовки Хабитат III и в саму Конференцию;

11. *подтверждает* свое решение о том, что по итогам Хабитат III будет подготовлен краткий, конкретный и ориентированный на перспективу и практические действия итоговый документ, который должен укрепить глобальную приверженность решению проблемы обеспечения жильем и устойчивого городского развития и поддержку, оказываемую в этой области, и активизировать осуществление Новой программы развития городов;

¹⁰ A/CONF.226/PC.2/2.

¹¹ A/CONF.226/PC.2/3.

12. *вновь предлагает* Бюро Подготовительного комитета подготовить проект итогового документа Конференции на основе материалов, представленных по итогам широких региональных и тематических консультаций, а также установочных рекомендаций, выработанных группами по вопросам политики, и замечаний к этим рекомендациям, полученных участвующими государствами¹² и всеми заинтересованными сторонами, и распространить этот проект не позднее чем за шесть месяцев до проведения Конференции;

13. *напоминает* о закрепленных в резолюции 67/216 решениях в отношении цели и результатов Конференции, по-прежнему отдавая себе отчет в необходимости строить работу Конференции и ее подготовительного процесса как можно более всеохватным, эффективным, действенным и совершенным образом для обеспечения ее успешного проведения, и постановляет, что в апреле 2016 года следует организовать проведение в течение пяти дней неофициальных консультаций открытого характера, обеспеченных устным переводом по мере наличия таких услуг, прежде чем сопредседатели Бюро представят проект итогового документа, с тем чтобы дать участникам возможность высказать свои замечания в отношении выводов групп по вопросам политики и результатов тематических и региональных совещаний;

14. *предлагает* Бюро Подготовительного комитета после представления проекта итогового документа организовать проведение в Нью-Йорке максимально действенным и эффективным образом в мае, июне и июле 2016 года трех раундов дополнительных неофициальных межправительственных переговоров продолжительностью в три дня каждый, которые при необходимости будут обеспечиваться устным переводом по мере наличия таких услуг;

15. *предлагает* устроить в мае 2016 года двухдневные неформальные слушания с участием представителей ассоциаций местных властей, а в июне 2016 года — с участием представителей основных групп и других заинтересованных сторон, которые будут обеспечиваться устным переводом по мере наличия таких услуг, чтобы провести со странами обмен мнениями относительно чернового варианта итогового документа Хабитат III, максимально используя при этом результаты межправительственных переговоров в мае и июне 2016 года и опираясь на инклюзивные механизмы участия в Хабитат II;

16. *подчеркивает* необходимость гибкости при устройении неформальных совещаний для межправительственных переговоров и возможность устройства дополнительных консультаций, если они потребуются, которые будут обеспечиваться устным переводом по мере наличия таких услуг;

17. *настоятельно рекомендует* государствам-членам завершить переговоры по проекту итогового документа на третьей сессии Подготовительного комитета;

18. *рекомендует* ООН-Хабитат и другим соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций продолжать, в рамках имеющихся мандатов и ресурсов и в консультации с государствами-членами, содействовать

¹² В соответствии с пунктом 8 резолюции 67/216 Генеральной Ассамблеи к участвующим государствам относятся все государства — члены Организации Объединенных Наций и члены специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии.

прогрессу в деле достижения цели устойчивой урбанизации в интересах устойчивого развития и проводить его оценку;

19. *предлагает* правительствам предпринимать усилия по содействию устойчивому городскому развитию и проводить обсуждения по вопросу о роли городов и населенных пунктов, опираясь в преддверии Хабитат III на имеющиеся итоговые документы таких конференций по основным глобальным проблемам, как, в частности, Конференция участников Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

20. *рекомендует* государствам-членам ввести или укрепить политику на всех уровнях, позволяющую обеспечивать скоординированное развитие и финансирование городских населенных пунктов всех размеров и максимально задействовать потенциальный вклад устойчивой урбанизации и населенных пунктов в устойчивое развитие;

21. *рекомендует также*, чтобы при подготовке к Хабитат III и осуществлении ее итогового документа, который будет представлен как «Новая программа развития городов», а также при разработке стратегий, планов и программ на местном, национальном, региональном и международном уровнях государства-члены учитывали роль устойчивой урбанизации как одного из движителей устойчивого развития, смычки между городом и деревней и взаимосвязки социального, экономического и экологического компонентов устойчивого развития, который способствует стабильности, процветанию и инклюзивности обществ;

22. *рекомендует* государствам-членам, международным и двусторонним донорам и финансовым учреждениям вносить щедрые взносы на финансирование ООН-Хабитат путем увеличения добровольных финансовых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в том числе в Целевой фонд обеспечения основных городских услуг и в целевые фонды технического сотрудничества, и предлагает правительствам, которые в состоянии сделать это, и другим заинтересованным сторонам предоставлять предсказуемое многолетнее финансирование и более крупные незарезервированные взносы на цели содействия осуществлению стратегического плана ООН-Хабитат на 2014–2019 годы;

23. *вновь заявляет* о важности нахождения штаб-квартиры ООН-Хабитат в Найроби и просит Генерального секретаря постоянно держать в поле зрения вопрос о ресурсных потребностях ООН-Хабитат и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в целях обеспечения возможности эффективного предоставления ООН-Хабитат и другим расположенным в Найроби органам и организациям системы Организации Объединенных Наций необходимых услуг;

24. *просит* Генерального секретаря постоянно держать в поле зрения вопрос о ресурсных потребностях ООН-Хабитат в целях продолжения усилий по повышению эффективности, результативности и гласности ее работы и усиления подотчетности для содействия выполнению ее мандата;

25. *вновь признает*, что за прошедшие годы масштабы и сложность функций ООН-Хабитат кардинально изменились и что изменился круг ее обязанностей по оказанию развивающимся странам основной и технической поддержки в областях деятельности, касающихся экологически устойчивых горо-

дов и населенных пунктов, что нашло отражение в ее стратегическом плане на 2014–2019 годы;

26. *приветствует* резолюцию 25/7 Совета управляющих ООН-Хабитат⁵, в которой Совет постановил укрепить систему управления ООН-Хабитат и надзорную роль Совета управляющих и Комитета постоянных представителей;

27. *вновь предлагает* государствам-членам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат формулировать и осуществлять стратегии устойчивого развития городов, способствующие развитию городов и населенных пунктов «для всех» с учетом необходимости соблюдения принципа справедливости и наличия потенциала для противодействия бедствиям, принимая в расчет вклад всех соответствующих заинтересованных сторон и уделяя особое внимание нуждам женщин и наиболее уязвимых групп населения, в том числе детей и молодежи, пожилых людей, инвалидов, переехавших в города сельских жителей, внутренне перемещенных лиц и представителей коренных народов;

28. *подчеркивает* важность обсуждения вопроса об осуществлении Новой программы развития городов, в том числе роли правительств, частного сектора, гражданского общества, системы Организации Объединенных Наций и других участвующих сторон, в контексте проводимых по ней переговоров;

29. *призывает* соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций к тому, чтобы они, действуя в рамках своих мандатов и ресурсов, обеспечили при осуществлении настоящей резолюции учет интересов всех без исключения стран;

30. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий, в частности, обновленную информацию об итогах Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III), которая состоится 17–20 октября 2016 года в Кито, и постановляет включить в предварительную повестку дня своей семьдесят первой сессии пункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)», если только в ходе обсуждения вопроса об активизации работы Второго комитета не будет принято иного решения.

Приложение I

Проект временных правил процедуры Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III)

I. Представительство и полномочия

Правило 1

Состав делегаций

Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, и делегация Европейского союза состоит из главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

Правило 2

Заместители представителей и советники

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Правило 3

Представление полномочий

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются секретарю Конференции по возможности не позднее, чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия выдаются главой государства или правительства либо министром иностранных дел или, в случае Европейского союза, Председателем Европейской комиссии.

Правило 4

Комитет по проверке полномочий

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. При определении его состава за основу принимается состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее семидесятой сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Правило 5

Временное участие в Конференции

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

II. Должностные лица

Правило 6

Выборы

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 14 заместителей Председателя^a и заместителя Председателя *ex officio* от принимающей страны, Главного докладчика, а также Председателя Главного комитета, учрежденного в соответствии с правилом 46. Эти должностные лица избираются на основе обеспечения представительного характера Генерального комитета, состав которого должен быть определен в соответствии с правилом 11. Конференция может также избирать таких других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

Правило 7

Общие права Председателя

1. Помимо осуществления прав, которые предоставляются Председателю в силу других положений настоящих правил, он/она председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителя каждого участника Конференции по одному вопросу, прервать или прекратить прения, а также прервать или закрыть заседание.
2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Правило 8

Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой части заседания, он/она назначает на свое место одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 9

Замена Председателя

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

^a По трое от каждой из следующих групп: африканские государства; азиатско-тихоокеанские государства; восточноевропейские государства; и западноевропейские и прочие государства — и двое от латиноамериканских и карибских государств.

Правило 10**Права Председателя при голосовании**

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, в голосовании не участвует, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

III. Генеральный комитет**Правило 11****Состав**

В состав Генерального комитета входят Председатель, заместители Председателя, Главный докладчик и Председатель Главного комитета. Председатель или в его/ее отсутствие один из назначаемых им заместителей Председателя исполняет функции Председателя Генерального комитета. Председатель Комитета по проверке полномочий и председатели других комитетов, учреждаемых Конференцией согласно правилу 48, могут участвовать в работе Генерального комитета без права голоса.

Правило 12**Члены-заместители**

Если Председатель или заместитель Председателя Конференции не присутствует на заседании Генерального комитета, он/она может назначить члена своей делегации, который будет присутствовать и голосовать в Комитете. В случае своего отсутствия Председатель Главного комитета назначает заместителя Председателя этого Комитета своим заместителем. При исполнении своих обязанностей в Генеральном комитете заместитель Председателя Главного комитета не имеет права голоса, если он/она входит в состав той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

Правило 13**Функции**

Генеральный комитет оказывает Председателю помощь в общем руководстве работой Конференции и обеспечивает координацию ее работы с учетом решений Конференции.

IV. Секретариат Конференции**Правило 14****Обязанности Генерального секретаря Конференции**

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его назначенный представитель действует в качестве Генерального секретаря Конференции на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может назначить одного из членов секретариата, чтобы действовать вместо себя на этих заседаниях.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его назначенный представитель руководит персоналом, необходимым для работы Конференции.

Правило 15
Обязанности секретариата

Согласно настоящим правилам секретариат Конференции:

- a) обеспечивает синхронный устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, тиражирует и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;
- d) готовит и распространяет отчеты об открытых заседаниях;
- e) осуществляет звукозаписи и обеспечивает их хранение;
- f) обеспечивает хранение и сохранность документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- g) выполняет в целом всю другую работу, которая может потребоваться Конференции.

Правило 16
Заявления секретариата

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или любой сотрудник секретариата, назначенный для этой цели, может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. Открытие Конференции

Правило 17
Временный Председатель

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие любой член секретариата, назначенный им для этих целей, открывает первое заседание Конференции и председательствует до тех пор, пока Конференцией не будет избран ее Председатель.

Правило 18
Решения, касающиеся организации работы

Конференция на своем первом заседании:

- a) утверждает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;

- с) утверждает свою повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- d) принимает решения об организации своей работы.

VI. Порядок ведения заседаний

Правило 19

Кворум

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют не менее одной трети представителей государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства таких участвующих государств.

Правило 20

Выступления

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21, 22 и 25–27 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариату поручается составление списка выступающих.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого участника по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум — против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если прения регламентированы и оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Правило 21

Выступления по порядку ведения заседания

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 22**Внеочередные выступления**

Председателю или Докладчику Главного комитета, или представителю подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел данный орган.

Правило 23**Прекращение записи ораторов**

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов.

Правило 24**Право на ответ**

1. Несмотря на правило 23, Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в работе Конференции, или Европейского союза, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может предоставляться любому другому представителю.
2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего заседания дня или при завершении рассмотрения соответствующего вопроса, если это происходит раньше.
3. В соответствии с настоящим правилом представители государства или Европейского союза могут сделать на данном заседании не более двух заявлений по любому вопросу. Продолжительность первого выступления ограничивается пятью минутами, второго — тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть максимально краткими.

Правило 25**Перерыв в прениях**

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо автора такого предложения, разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум — против него, после чего данное предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Правило 26**Прекращение прений**

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего данное предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Правило 27**Перерыв или закрытие заседания**

С учетом правила 38 представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 немедленно ставятся на голосование.

Правило 28**Порядок рассмотрения процедурных предложений**

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании, в следующем порядке:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;
- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 29**Представление предложений и поправок по существу**

Предложения и поправки по существу вопросов представляются, как правило, в письменной форме секретариату Конференции, который рассылает их копии всем делегациям. Если Конференция не принимает иного решения, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после распространения копий среди всех делегаций на всех языках Конференции. Вместе с тем Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были распространены или были распространены только в тот же день.

Правило 30**Снятие процедурных и иных предложений**

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до принятия по нему решения при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Процедурное или иное предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 31**Решения по вопросу о компетенции**

С учетом правила 28 любое предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции принять представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Правило 32**Повторное рассмотрение предложений**

После принятия или отклонения предложения оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, при-

нятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить относительно процедурного предложения о повторном рассмотрении предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. Принятие решений

Правило 33

Общее согласие

Конференция делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия (консенсуса).

Правило 34

Право голоса

Каждое государство, участвующее в работе Конференции, имеет один голос.

Правило 35

Требуемое большинство

1. С учетом правила 33 решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. За исключением случаев, когда настоящие правила предусматривают иное, решения Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. При возникновении сомнения относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа, Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При разделении голосов поровну данное предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

Правило 36

Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании представители»

Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании представители» означает представителей, голосующих «за» или «против». Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 37
Формы голосования

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, если какой-либо представитель не потребует поименного голосования, которое в таком случае проводится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство, и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь».
2. Если голосование на Конференции осуществляется с помощью механического оборудования, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки, а заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Любой представитель может потребовать заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без поименного вызова государств, участвующих в Конференции.
3. Результат голосования каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, заносится в любой отчет или доклад о работе Конференции.

Правило 38
Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой и практикой проведения голосования.

Правило 39
Разъяснение мотивов голосования

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала голосования или после его завершения. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает с разъяснением мотивов голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Правило 40
Деление предложений на части

Представитель может внести предложение о голосовании по отдельным частям какого-либо предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то предложение о делении на части ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за деление на части, и двум — против него. В случае принятия такого предложения Конференция принимает решение в целом по принятым после этого частям. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

Правило 41**Поправки**

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иное, то слово «предложение» в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Правило 42**Порядок голосования по поправкам**

Если к предложению вносится поправка, голосование в первую очередь проводится по поправке. Если к предложению вносятся две или более поправок, Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Правило 43**Порядок голосования по предложениям**

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то, если Конференция не примет иного решения, они ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.
2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если только пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.
3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Правило 44**Выборы**

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если при отсутствии каких-либо возражений Конференция не примет решения продолжать работу без проведения голосования, когда имеется согласованный кандидат или список кандидатов.

Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то избираются те кандидаты, которые получили большинство голосов и наибольшее число голосов при первой баллотировке и которых насчитывалось не больше, чем таких мест.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки, причем голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее количество голосов в предыдущей баллотировке, и их числом, не превышающим более чем в два раза количество оставшихся для заполнения мест.

VIII. Вспомогательные органы**Правило 46****Главный комитет**

Конференция может учредить Главный комитет и редакционный комитет, которые могут создаваться в соответствии с практикой других конференций Организации Объединенных Наций.

Правило 47**Представительство в Главном комитете**

Каждое государство, участвующее в Конференции, или Европейский союз могут быть представлены одним представителем в Главном комитете, учрежденном Конференцией. По мере необходимости им могут назначаться заместители представителя и советники.

Правило 48**Другие комитеты и рабочие группы**

1. Помимо Главного комитета, упомянутого выше, Конференция может создавать такие комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.
2. При условии принятия соответствующего решения на пленарном заседании Конференции Главный комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

Правило 49

1. Члены комитетов и рабочих групп Конференции, упомянутых в пункте 1 правила 48, назначаются Председателем при условии утверждения Конференцией, если Конференция не примет иного решения.
2. Члены подкомитетов и рабочих групп комитетов назначаются председателем соответствующего комитета при условии утверждения данным комитетом, если этот комитет не примет иного решения.

Правило 50 **Должностные лица**

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, или иных решений, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирают своих собственных должностных лиц.

Правило 51 **Кворум**

1. Председатель Главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства таких участвующих государств.

2. Большинство представителей Генерального комитета или Комитета по проверке полномочий или любого комитета, подкомитета или рабочей группы составляют кворум при условии, что они являются представителями участвующих государств.

Правило 52 **Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование**

Правила, содержащиеся в разделах II, VI (кроме правила 19) и VII выше, применяются *mutatis mutandis* к заседаниям комитетов, подкомитетов и рабочих групп, за исключением того, что:

а) председатели Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели комитетов, подкомитетов и рабочих групп могут осуществлять право голоса при условии, что они являются представителями участвующих государств;

б) решения комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением того, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки требует большинства, предусмотренного правилом 32.

IX. Языки и отчеты о заседаниях

Правило 53 **Языки Конференции**

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 54 **Устный перевод**

1. Выступления на одном из языков Конференции переводятся устно на другие ее языки.

2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

Правило 55

Языки официальных документов

Официальные документы Конференции издаются на языках Конференции.

Правило 56

Звукозаписи заседаний

Звукозаписи заседаний Конференции и Главного комитета ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если Конференция или Главный комитет не приняли иного решения, то записи любых иных заседаний Конференции не ведутся.

X. Открытые и закрытые заседания

Правило 57

Общие принципы

Пленарные заседания Конференции и заседания любого комитета являются открытыми, если соответствующий орган не принимает иного решения. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Конференции, сообщается на ближайшем открытом пленарном заседании.

Правило 58

Как правило, заседания других органов Генерального комитета, подкомитетов или рабочих групп являются закрытыми.

Правило 59

Коммюнике о закрытых заседаниях

После завершения работы закрытого заседания председательствующие должностные лица соответствующего органа могут распространить коммюнике через секретариат Конференции.

XI. Другие участники и наблюдатели

Правило 60

Межправительственные организации и другие структуры, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой

Представители, назначенные межправительственными организациями и другими структурами, которые получили от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участ-

вывать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 61

Представители специализированных учреждений и смежных организаций^b

Представители, назначенные специализированными учреждениями и смежными организациями, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Правило 62

Представители других межправительственных организаций

За исключением случаев, конкретно оговоренных в отношении Европейского союза в настоящих правилах процедуры, представители, назначенные другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Правило 63

Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Правило 64

Представители местных органов власти

В соответствии с порядком, устанавливаемым на этот счет в приложении II к настоящей резолюции, представители местных органов власти, аккредитованных на Конференции, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

^b Для целей настоящих правил термин «смежные организации» включает Международное агентство по атомной энергии, Международный уголовный суд, Международный орган по морскому дну, Международный трибунал по морскому праву, Организацию по запрещению химического оружия, Подготовительную комиссию Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Всемирную торговую организацию.

Правило 65**Представители неправительственных организаций^c**

1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия в Конференции, могут назначать представителей для присутствия на открытых заседаниях Конференции и Главного комитета в качестве наблюдателей.
2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и с согласия Конференции такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, в которых они располагают специальными знаниями. Если количество просьб о предоставлении слова является слишком большим, неправительственным организациям предлагается объединяться в группы, от имени которых выступают их представители.

Правило 66**Ассоциированные члены региональных комиссий^d**

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, которые указаны в сноске ниже, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 67**Письменные заявления**

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 60–66, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были направлены секретариату в месте проведения Конференции, при условии, что заявление, представленное от имени неправительственной организации, связано с работой Конференции и касается вопроса, по которому эта организация располагает специальными знаниями. Письменные заявления не предоставляются за счет Организации Объединенных Наций и не выпускаются в качестве официальных документов.

^c Пункт 23.3 Повестки дня на XXI век гласит: «Любая политика, определения и правила, влияющие на доступ неправительственных организаций к работе органов Организации Объединенных Наций или учреждений, связанных с осуществлением Повестки дня на XXI век, и на их участие в этой работе, должны в равной степени применяться в отношении всех основных групп населения». Согласно Повестке дня на XXI век к основным группам относятся женщины, дети и молодежь, коренные народы, неправительственные организации, местные власти, трудящиеся и их профессиональные союзы, деловые и промышленные круги, научные и технические круги и фермеры. Поэтому, исходя из Повестки дня на XXI век, правило 65 применяется в равной степени к неправительственным организациям и другим основным группам.

^d Американское Самоа, Ангилья, Аруба, Бермудские острова, Британские Виргинские острова, Виргинские острова Соединенных Штатов, Гваделупа, Гуам, острова Кайман, Кюрасао, Мартиника, Монтсеррат, Новая Каледония, Пуэрто-Рико, Сен-Мартен, Содружество Северных Марианских островов, острова Тёркс и Кайкос и Французская Полинезия.

XII. Внесение поправок в правила процедуры и временное приостановление их действия

Правило 68

Порядок внесения поправок

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того, как Генеральный комитет представит сообщение о предлагаемой поправке.

Правило 69

Порядок временного приостановления действия

Действие любого из настоящих правил может быть временно приостановлено Конференцией при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении действия, которое может не представляться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом времени, необходимым для достижения этой цели.

Приложение II

Порядок аккредитации и участия основных групп и других соответствующих заинтересованных сторон в подготовительном процессе и в Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III)

I. Справочная информация

1. Генеральная Ассамблея в резолюции 67/216, рекомендовала всем соответствующим заинтересованным сторонам, включая органы местного самоуправления, основные группы, перечисленные в Повестке дня на XXI век, соответствующие фонды и программы, региональные комиссии и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, международные финансовые учреждения и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, вносить эффективный вклад и принимать активное участие на всех этапах процесса подготовки Конференции по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) и в проведении самой Конференции.
2. В своей резолюции 69/226 Генеральная Ассамблея подчеркнула важное значение широкого участия всех соответствующих заинтересованных сторон, включая органы местного самоуправления, в усилиях по содействию обеспечению устойчивой урбанизации и устойчивого развития населенных пунктов и призвала государства-члены обеспечить действенное участие в подготовительном процессе и в самой Конференции органов местного самоуправления и всех других заинтересованных сторон.
3. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея постановила, что основные группы и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также аккредитованные на Хабитат II и саммите Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года, должны зарегистрироваться для участия в Конференции. Генеральная Ассамблея также постановила, что не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете неправительственные организации, которые желают участвовать в Конференции и внести вклад в ее проведение и работа которых имеет отношение к предмету данной Конференции, могут участвовать в качестве наблюдателей в Конференции и в подготовительных совещаниях в соответствии с положениями, содержащимися в части VII резолюции 1996/31 Совета от 25 июля 1996 года, и по решению Подготовительного комитета, которое при полном уважении положений правила 57 правил процедуры функциональных комиссий Совета должно приниматься консенсусом на пленарном заседании.
4. Будет применяться следующий порядок аккредитации и участия основных групп и других соответствующих заинтересованных сторон в подготовительном процессе и работе Хабитат III.

II. Критерии и процедуры аккредитации организаций, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете

5. Заинтересованным неправительственным организациям и основным группам, в том числе органам местного самоуправления и другим заинтересованным сторонам, работа которых имеет отношение к тематике Конференции и которые в настоящее время имеют консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и хотят принять участие в Конференции или в сессиях ее Подготовительного комитета, следует предварительно зарегистрироваться на веб-сайте Конференции.

III. Критерии аккредитации организаций, аккредитованных на Хабитат II и саммите Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года

6. Организациям, аккредитованным на Хабитат II и саммите Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития после 2015 года, работа которых является профильной для тематики Конференции, желающим принять участие в Конференции или в сессиях ее Подготовительного комитета, следует пройти предварительную регистрацию на сайте конференции (www.habitat3.org).

IV. Критерии и процедуры аккредитации организаций, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете

7. Неправительственные организации и основные группы, не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, но желающие участвовать в Конференции и в процессе ее подготовки и внести вклад в них, могут обратиться в секретариат Конференции с соответствующим заявлением. Такой специальной аккредитацией будет предусматриваться исключительно участие в Конференции и в процессе ее подготовки.

8. К заявлению должна прилагаться следующая информация:

- a) название организации и соответствующая контактная информация, включая адрес и сведения об основном контактном лице;
- b) цель организации;
- c) сведения о программах и мероприятиях организации в областях, имеющих отношение к тематике Конференции, с указанием страны или стран, в которых они осуществляются;
- d) подтверждение деятельности, осуществляемой организацией на национальном, региональном или международном уровнях;

е) копии годовых или других отчетов организации с финансовыми ведомостями и списком источников финансирования и взносов, включая взносы правительств;

ф) список членов руководящего органа организации с указанием стран их гражданства;

г) сведения о членском составе руководящего органа организации с указанием в надлежащих случаях общего числа членов и названий организаций, являющихся ее членами, и их географического распределения;

h) копия устава и/или регламента организации;

i) заполненная онлайн-регистрационная форма.

9. Регистрация муниципальных и других местных или региональных органов может быть осуществлена под эгидой аккредитованной неправительственной организации или в качестве членов национальной делегации через соответствующее постоянное представительство при Организации Объединенных Наций.

10. Сроки подачи заявлений на аккредитацию:

а) третья сессия Подготовительного комитета: 1 апреля 2016 года;

б) Хабитат III: 2 мая 2016 года.

11. Заявления для специальной аккредитации следует подавать в онлайн-форме на веб-сайте Конференции (www.habitat3.org). Секретариат Конференции при поддержке Службы связи с неправительственными организациями Организации Объединенных Наций и других органов, в зависимости от обстоятельств, будет рассматривать профильность работы заявителей на основе их опыта работы и участия в решении вопросов устойчивого городского развития. Если оценка, проведенная на основе представленной информации, покажет, что организация-заявитель компетентна и что ее деятельность имеет отношение к работе Конференции, секретариат Конференции направит Подготовительному комитету рекомендации для принятия им решения в отношении аккредитации этих организаций. В тех случаях, когда такая рекомендация не выносится, секретариат Конференции информирует Подготовительный комитет о причинах этого. Секретариат Конференции представляет свои рекомендации Подготовительному комитету для обзора и рассмотрения участвующими государствами на основе отсутствия возражений^а.

12. Организация, которой была предоставлена аккредитация для участия в сессии Подготовительного комитета, может принимать участие во всех его будущих сессиях и в работе самой Конференции.

^а Предлагаемый, а также окончательный список с названиями организаций будет доведен до сведения участников Конференции. Общие причины любых возражений сообщаются в бюро участвующими государствами.

V. Условия участия в подготовительном процессе и в Конференции

13. Положения пунктов 14–16 резолюции 67/290 Генеральной Ассамблеи распространяются *mutatis mutandis* на Конференцию и ее подготовительный процесс^b.

Участие в сессиях Подготовительного комитета

14. Представители аккредитованных организаций могут выступать в Подготовительном комитете на пленарных совещаниях. Ввиду короткой продолжительности всех сессий Подготовительного комитета предлагается, однако, представлять заявления в письменном виде для электронного распространения.

Условия участия в Конференции

15. Аккредитованные организации будут допускаться непосредственно к официальному месту проведения Конференции. В целях обеспечения охраны и безопасности в отдельные дни Конференции может потребоваться введение ограничения в отношении количества участников основных групп. Секретариат Конференции будет информировать основные группы об этих мерах через веб-сайт Конференции.

16. Небольшому, но представительному числу участников основных групп будет предложено выступить на пленарных заседаниях Конференции. Ораторы будут определяться с помощью механизмов самоорганизации основных групп в координации с Председателем Конференции через секретариат Конференции.

17. Ожидается, что во время Конференции будет проведен ряд мероприятий с участием заинтересованных сторон. Подробная информация об этих мероприятиях и их тематике будет сообщена позднее.

^b Для целей Конференции и ее подготовительного процесса будет действовать понимание, что пункт 15(d) резолюции 67/290 Генеральной Ассамблеи дает только возможность делать письменные и устные презентации.